

# Tefal®

PROTECT  
ANTI-CALC



F  
NL  
D  
GB  
E  
P  
I  
GR  
DK  
FIN  
S  
H  
CZ  
SK  
RU  
UA  
TR

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

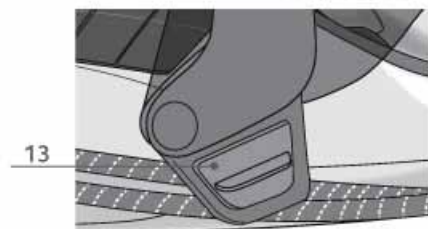
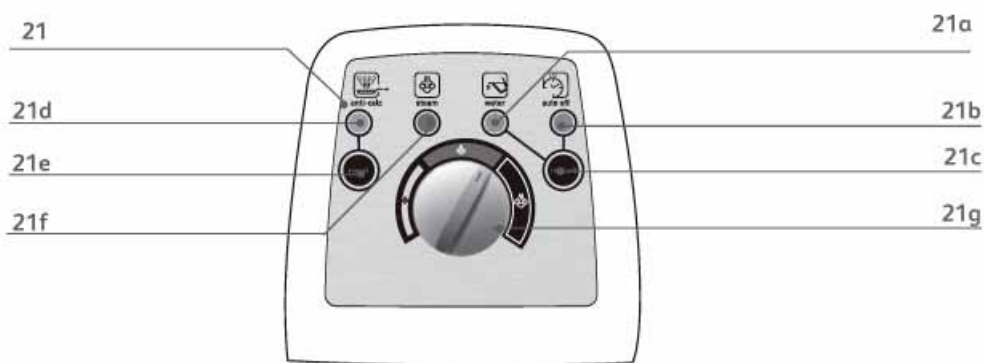
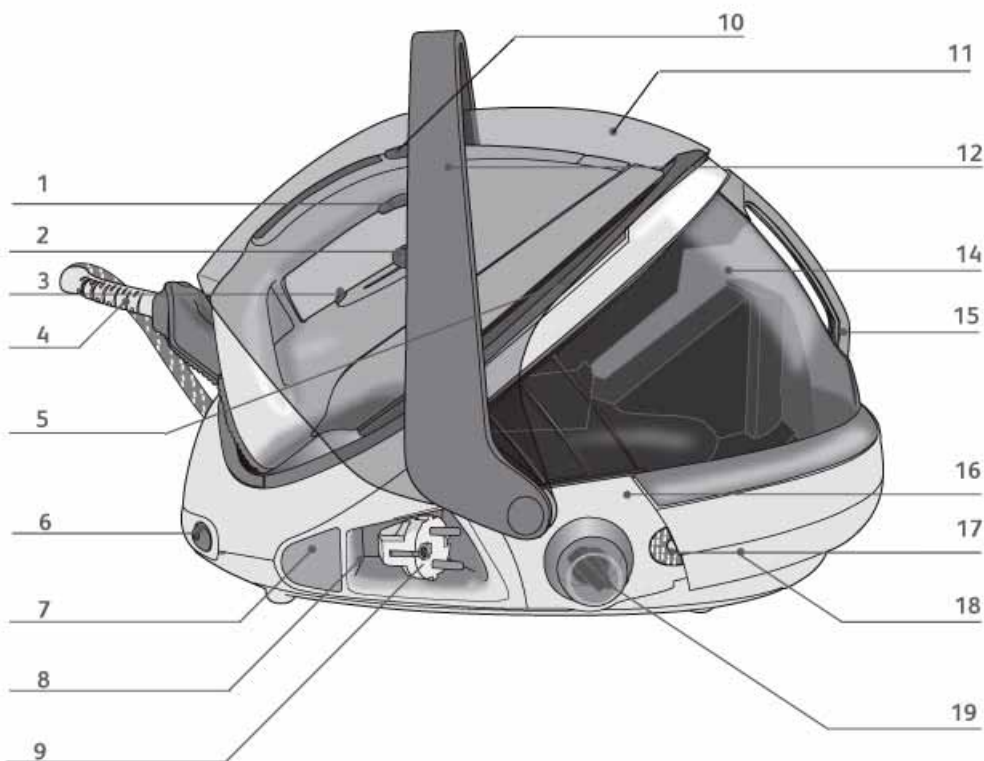




fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6

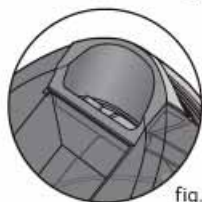


fig. 7



fig. 8

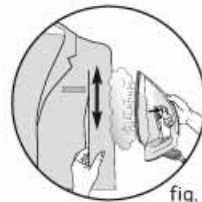


fig. 9



fig. 10



fig. 11



fig. 12



fig. 13



fig. 14



fig. 15



fig. 16



fig. 17

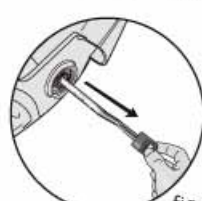


fig. 18



fig. 19

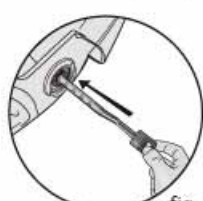


fig. 20



fig. 21

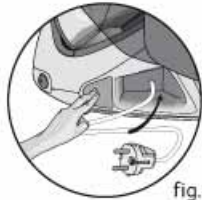


fig. 22



fig. 23



fig. 24



fig. 25

# Fontos tudnivalók

## Biztonsági utasítások

- Készüléke első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást: a használati utasításban leírtaktól eltérő használat mindennemű felelősség alól mentesíti a márkát.
  - Biztonsága érdekében a készülék kivitelezése megfelel a hatályban lévő előírásoknak és rendelkezéseknek (alacsony feszültség, elektromágneses kompatibilitás, életkörnyezet..).
  - Az Ön gőzállomása elektromos készülék: csak megfelelő feltételek mellett üzemeltethető. Csak háztartási használatra ajánlott.
  - 2 biztonsági rendszerrel van ellátva:
    - A szelep gátolja a túlnyomás keletkezését és hiba esetében kiengedi a a gőz felesleget.
    - A hőbiztosíték gátolja a túlhevítést.
  - A gőzállomást mindig csatlakoztassa:
    - Az elektromos hálózatba, amely feszültsége 220 és 240V között van.
    - Földeléses dugaszolóaljzatba.
- A csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károkat okozhat és érvényteleníti a garanciát.  
Ha hosszabbító kábelt használ, győződjön meg, hogy a dugaszolóaljzat valóban bipoláris IOA és földeléssel rendelkezik.
- A földeléses dugaszolóaljzatba csatlakoztatás előtt csévélje le az egész elektromos kábelt.
  - Ha az elektromos hálózat vezetéke, vagy a gőzvezetéke megrongálódott, csak márkaszerviz által szolgáltatott vezetékkel lehet helyettesíteni, hogy bármilyen rizikót elkerüljön.
  - Ne kapcsolja le a készüléket a vezetékénél húzva. A készüléket mindig kapcsolja ki:
    - A tartály feltöltése előtt és a gőztartály kiöblítése előtt.
    - tisztítás előtt
    - minden használat után.
  - A készüléket mindig stabil felületre helyezze. Ha a vasalót leteszi a vasalótartóra, győződjön meg róla, hogy a felület stabil legyen.
  - A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek ( beleértve a gyerekeket is), valamint olyan személyek, akik nem rendelkeznek a készülék használatával kapcsolatos gyakorlattal vagy ismeretekkel. Ez nem érvényes az olyan személyekre, akik a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett dolgoznak, vagy akikkel a felelős személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat.
  - Ügyeljen arra, hogy a készülékkel gyerekek ne játszanak.
  - A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül:
    - ha a hálózati áramforrásra van kapcsolva
    - ha legalább egy óráig nem hűlt.
  - A készülék vasalólapja nagyon forró lehet: soha ne érintse meg, mielőtt eltenné hagyja mindig kihűlni. Soha ne érintse meg a vasalólapot és a vasalóval az elektromos vezetékeket.
  - A készülék párárt fejezst ki, amely égést okozhat, különösen akkor, ha a vasalódeszka szélén vasal. Soha ne irányítsa a gőzkifúvó nyílásokat személyek, vagy állatok felé.
  - A gőztartály kiürítése előtt várjon, amíg a gőzállomás kihül és a lekapcsolási ideje nagyobb lesz, mint 2 óra. Csak ezután csavarja le a gőztartály kiengedőzárát.
  - Vigyázat: A gőztartály zár leesése, vagy a hirtelen ütközése a szelep megkárosodásához vezethet. Ebben az esetben a gőztartály zárat márkaszervizzel cseréltesse le.
  - A gőztartály kiöblítésekor soha ne töltse fel a tartályt egyenesen a vízcsap alatt.
  - Ha elveszíti, vagy megrongálja a gőztartályzárát, cseréltesse le márkaszervizben.
  - Soha ne merítse a gőzállomást vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tegye folyó vízcsap alá.
  - A vasaló nem használható, ha leesett és szemmel láthatóan megsérült, csepeg belőle a víz, vagy nem működik rendesen. A készüléket soha ne szedje szét: a veszély elkerülése érdekében a készüléket el kell juttatni ellenőrzésre a legközelebbi márkaszervizbe.

# Opis

---

1. Gőzmennyiség szabályzó
2. A vasaló hőszabályozó hőmérsékletének szabályzó gombja
3. A vasaló jelző lámpa
4. Ultracord rendszer (modell szerint)
5. Ploča odlagača za glačalo
6. Fényjelzős átkapcsoló bekapcsolva / Kikapcsolva
7. Tápkábel tekercselő gomb (modell szerint)
8. Tápkábel
9. Elektromos vezeték
10. Turbó gomb (modell szerint)
11. Dupla védőszárny
12. Szállítófogantyú
13. Védőszárny kioldógombját
14. Víztartály 1,8 l
15. A kivethető tartály eltávolító és visszahelyező fogantyúja
16. Gőztartály (a testen belül)
17. A gőzvezeték
18. A gőzvezeték felfektetési léce
19. Vízkögyűjtő dugó
20. Vízkögyűjtő
21. Control panel
  - a. Az "üres a tartály"jelző lámpa
  - b. "Auto off" lámpa
  - c. "Restart" nyomógomb
  - d. "Anti calc" lámpa
  - e. "Reset" nyomógomb
  - f. Kész a gőz jelző lámpa
  - g. A gőzmennyiség szabályzó gombja

## „PROTECT CONCEPT” biztonsági rendszer

---

A gőzfejlesztő „Protect Concept” rendszerrel van felszerelve :

- Dupla védőszárny.
- A szárnyat automatikusan záró rendszer, amikor az rá van hajtva a vasalóra **2.ábra.** és kioldógombos nyitás **3.ábra.**
- Szállítófogantyú **1.ábra.**

## Előkészülés

---

### Milyen vizet használhatunk?

- Az ön készüléke úgy lett kifejlesztve, hogy rendes csapvízzel működjön.
- Soha ne használjon olyan vizet, amely a következő segédanyagokat tartalmazza ( keményítő, parfümözött víz, aromaanyagok, öblítőszer, stb.) vagy kondenzált vizet ( például a ruhaszáritóból, hűtőszekrényből, akkumulátoros víz, a légkondicionáló berendezésből származó vizet, vagy esővizet). Ezek a vizek szerves anyagokat, vagy ásványi anyagokat tartalmaznak, amelyeknek hő hatására koncentrálnak, továbbá fröccsölhetnek, barna foltokat vagy a készülék időelőtti elhasználódását okozhatják.

## Töltse fel a víz tartályt

---

- Hajtsa a szárnyat a vasalóra, a védőrendszer automatikus zárásáig (egy kattánást kell halljon) **2.ábra.**
- Távolítsa el a kivethető víz tartályt a fogantyú segítségével (a gőzfejlesztő elején található) – **4.ábra.**
- Töltse meg a víz tartályt, a maximális szint túllépése nélkül – **6.ábra. és 7.ábra.**
- Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattánást nem hall – **5.ábra.**
- Nyomja meg a védőszárny kioldógombját, amíg egy kattánást nem hall, és hajtsa a tartályra l – **3.ábra.**

## Ultracord rendszer (az egyes modelleknél)

---

- Az Ön vasalója teleszkópos vezetékkel van ellátva (az egyes modelleknél). Hogy a vezeték ne feküdjön szabadon a ruhán és ne gyűrje össze. Hasonlóképpen, megakadályozza, hogy a kábel ne zavarja a kezét.

Vasalás az Ultracord rendszerrel:

Az Ultracord rendszer automatikusan hátrabilen.

Minden alkalommal, amikor a vasalót sarkára állítja, az Ultracord rendszer beilleszkedik abba, majd automatikusan kinyílik, mikor újra használja a vasalót.

A gőzfejlesztő tárolása:

Hajtsa a bilincset a sarokra..

Egy mágnes a sarkon tartja a bilincset, és ezzel megkönnyíti a gőzfejlesztő tárolását. **8.ábra.**

## Kapcsolja be a gőzállomást

Az első használatnál megtörténhet, hogy kis füst és kellemetlen szag keletkezik. Ennek a fenoménnek nincs semmi hatása a készülék további működésére, kis idő után elmúlik.

- Nyomja meg a védőszárny kioldógombját, amíg egy kattánást nem hall, és hajtsa a tartályra a vasaló kivételéhez **3. ábra**
- Teljesen göngyölje le az elektromos vezetéket és vegye ki a gőzvezetéket a tárolóhelyről **23. ábra**
- Kapcsolja rá a gőzállomást az elektromos hálózatra.
- Csatlakoztassa a gőzállomást egy földeléssel ellátott hálózati csatlakozóval.
- Nyomja be a világító be / kikapcsoló gombot. A gomb kigyullad és a forralás elkezd melegíteni: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villogni kezd **14. ábra**. Ha a zöld lámpa folyamatosan világít (kb. 2 perc múlva) a gőz készen áll.

## Felhasználás Vasalás gőz segítségével

- Állítsa be a hőmérsékletszabályzó gombot és a gőzmennyiség szabályzó gombot (az egyes modelleknél) a vasalandó szövet típusa szerint (lásd. Az alsó táblázat).
- Világítani kezd a vasaló jelző lámpája. Figyelem: a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít.
- Állítsa be a gőzmennyiséget (a vezérlőfelületen található beállító gomb segítségével).
- Vasalás közben a vasaló jelzőlámpája és a gőzölés készenlélet jelző lámpa kigyullad és kialszik, attól függően, hogy szükség van e forralásra, ez azonban nem befolyásolja a használatot.
- Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyúján található gőzgombot **10. ábra**. A gomb elengedésekor a gőzölés megszűnik.
- Körülbelül egy perc múlva, és a használat ideje alatt rendszeresen a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a forralóba. Ez zajjal jár, ami természetes.
- Amennyiben keményítőt használ, a gőzt szórja a vasalt felület visszájára.
- A gőzfejlesztéshez nyomja be a gőzvezérlő gombot, amely a vasaló fogantyúján található.
- A gőz áramlása megszakad, ha felengedi ezt a gombot.

**Soha ne helyezze a vasalót fémtartó lapra, azért mert megrongálódhat, de használjon olyan tartólapot, amely: csúszásgátló sarkakkal van ellátva és úgy lett szerkesztve, hogy ellenálljon a magas hőmérsékletnek.**

## Állítsa be a gőz hőmérsékletét és mennyiségét

**A VASALÁSI HŐMÉRSÉKLET ÉS A GŐZMENNYISÉG BEÁLLÍTÁSA A VASALANDÓ SZÖVET TÍPUSÁTÓL FÜGGŐEN:**

SZÖVET	A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSI GOMB	A GŐZMENNYISÉG BEÁLLÍTÁSI GOMB
Lenszövet, pamut	● ● ●	
Gyapjú, selyem, Viszkóz	● ●	
Szintetikus kelme (polyészter, acetát, akril, polyamid kelmék)	●	

Amennyiben kétségei vannak a ruha anyagát illetően, tekintse meg annak címkéjét.

Első használat során, vagy abban az esetben, ha néhány percig nem használta a gőzölést, a vasalandó anyagtól távol tartva nyomja meg többször a gőzgombot (8. ábra). Ezáltal távozik a gőzrendszerbe található hideg víz.

- **Vasaló hőszabályzó gombjának beállítása:**
  - Kezdje a vasalást az alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokkal és hagyja a végére azokat, amelyeknek a vasalásához nagyobb hőmérsékletre (••• nebo Max) van szükség.
  - Ha vegyes szálú szövetet vasal, állítsa be a hőmérsékletet az érzékenyebb anyagoknak megfelelően.
  - Gyapjából készült ruhák vasalásakor csak a gőzgombot nyomogassa **10. ábra** és ne tegye a vasalót a ruhára. Ezáltal elkerüli az anyag kifényesedését.
- **A gőzmennyiség szabályzó gomb beállítása:**
  - Vastagabb szövet vasalásakor növelje a gőzmennyiséget. Alacsony hőmérsékletű vasaláskor állítsa a gőzmennyiség szabályzót a minimális értékre.
- **Szárász vasalás:**
  - Ne nyomkodja a gőzmennyiség szabályzó gombját.

---

## Függőleges vasalás

Figyelemmel arra, hogy a gőz nagyon forró, soha ne vasalja a ruhát magán, de mindig ruhafogasra akasztva. Ha más kelméket vasal mint pamut és lenszövet a vasalót tartsa pár cm távolságra a szövettől, hogy ne égesse meg a szövetet.

- Állítsa be a vasaló hőmérséklet szabályzó gombját a gőzölésre ( az egyes modelleknél) a max helyzetbe.
- Akassza fel a ruhát a ruhafogasra és könnyedén húzza meg egy kézzel.
- Nyomkodja megszakítva a gőzmennyiség szabályzó gombját **.10.ábra** és vasalást végezze felülről lefelé **9.ábra**.

---

## A víztartály feltöltése használat közben

- Ha a piros „üres tartály” jelző lámpa kigyullad **11.ábra**, azt jelenti, hogy a gőz elfogyott. A víztartály üres.
  1. Zárja be a védőszárnyat kattánásig **2. ábra**.
  2. Távolítsa el a kivehető víztartályt a fogantyú segítségével (a gőzfejlesztő elején található), és töltsen meg, a maximális szint túllépése nélkül.
  3. Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattánást nem hall.
  4. Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” újraindító gombot **12.ábra**, és folytassa a vasalást. Ha a zöld lámpa folyamatosan világít, a gőz készen áll.
  5. Nyissa ki a védőszárnyat **3. ábra**.

---

## TURBÓ funkció (az egyes modelleknél)

- Nyomja meg 2 szer, 3 szor a turbó gombot, hogy pontosan annyi gőztöbbletet kapjon, amennyi szükséges:
    - vastagabb szövetek vasalásához,
    - a gyűrődések eltávolításához,
    - az erőteljes függőleges simításhoz.
- Óvatosan használja a turbó funkciót, mivel a különösen erős gőz égési sérüléseket okozhat.**

# Održavanje i čišćenje

## A gozállomás tisztítása

- A talp és a burkolat tisztítására ne használjon tisztítószert vagy vízkőoldót.
- A vasalót vagy a burkolatot ne helyezze csapvíz alá.
- A talpat tisztítsa rendszeresen fémmentes szivaccsal.
- A műanyag részeket időnként tisztítsa meg puha, enyhén nedves ronggyal.

**Tipp:** A vasalótalp könnyebb és gyengébb tisztításához, használjon egy nedves szivacsot a még langyos talpon.

A vízkő eltávolításához ne öntsön a kazánba vízkőmentesítő szereket (ecet, ipari vízkőmentesítő): ezek kárt tehetnek a készülékben.

A gőzfejlesztő kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több mint 2 órán keresztül az égési sérülések elkerülésének érdekében.

## A gőzfejlesztő könnyű vízkőmentesítése:



A gőzfejlesztő élettartamának növeléséhez és a vízkő kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy beépített vízkőgyűjtővel van felszerelve. Ez a tartályban elhelyezett gyűjtő automatikusan összegyűjti a bent képződött vízkövet.

### Működési elv:

- Egy narancssárga „anti calc” jelzőlámpa villog a vezérlőfelületen, amely figyelmezteti arra, hogy ki kell öblítenie a gyűjtőt **13. ábra**



**Figyelem! Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzfejlesztő nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt le nem hűlt teljesen. A művelet elvégzéséhez a gőzfejlesztő egy kagyló közelében kell legyen, mivel kinyitáskor a tartályból víz folyhat ki.**

- Amint a gőzfejlesztő teljesen lehűlt, távolítsa el a vízkőgyűjtő dugót **16. ábra**
- Csavarja ki teljesen a vízkőgyűjtőt, és vegye ki az alpból. A gyűjtő a tartályban összegyűlt vízkövet tartalmazza **17. és 18. ábra.**
- A gyűjtő megfelelő tisztításához elegendő folyó víz alatt kiöblíteni. Ezzel eltávolítja belőle a vízkövet **19. ábra.**
- Helyezze vissza a vízkőgyűjtőt. Ehhez csavarja teljesen be, hogy biztosítsa a zárást **20. ábra.**
- Helyezze vissza a dugót.

**A következő használatkor nyomja meg a vezérlőfelületen található „reset” gombot, hogy kikapcsolja az „anti calc” jelzőlámpát.**

## „Auto off” rendszer

- Biztonsága érdekében a gőzfejlesztő egy „auto off” rendszerrel van felszerelve, amely készenléti állapotba helyezi a készüléket, amennyiben 8 percig nem használja vagy megfelekedezik róla.
- A vezérlőfelületen egy piros jelzőlámpa villog, amely a készülék készenléti állapotba helyezését jelzi. **15. ábra.**
- A gőzfejlesztő újra aktiválásához:
  - Nyomja meg a „Restart” gombot.
  - A vasalási folyamat újratekzdése előtt várja meg, amíg a „vapeur prže” gomb jelzőlámpája nem villog többé.
- Amennyiben, legkevesebb 8 percig nem használja a gőzgombot, az Ön biztonsága érdekében az „auto off” rendszer kikapcsolja a gőzfejlesztőt.

## Tegye a gőzállomást a helyére

- Helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára
- Kapcsolja ki az átkapcsológombot (be / kikapcsolni ) és húzza ki a vezetékét a hálózathoz.
- Tegye a vasalót a gőzállomás tartó felületre.
- Hajtsa a szárnyat a vasalóra, a védőrendszer automatikus zárásáig (egy kattantást kell halljon).
- A tápkábelt helyezze a tárolójába **24.ábra.**
- Hajtsa az ultracord rendszert a sarokra **8.ábra.**
- Rendezze el a tápkábelt **22.ábra.**
- A gőzállomást tárolja szekrényben vagy kisebb zárt helyen. mielőtt elrakná, hagyja kihűlni.
- Most biztonságosan elrakhatja a gőzállomást a helyére.

## Problémák a gőzállomással ?

Problémák	Lehetséges okok	Megoldás
A gőzállomás nem kapcsol be vagy a vasaló jelzőlámpája és a világító be /kikapcsoló gomb nem gyullad ki.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék legyen üzemképes csatlakozó aljzathoz kötve és bekapcsolva ( a világító be /kikapcsoló gomb világít.)
	Az „auto off” rendszer aktív	Nyomja meg a „restart” gombot.
Kifolyik a víz a vasalólapon keresztül	Gőzt használ a vasaló viszont nincs eléggé felmelegedve.	Értesítse a márkaszervizet.
	A víz leülepedett a csatornákon, mivel először használja a gőzt, vagy hosszabb ideig nem használta.	Győződjön meg a hőszabályzó és gőzmennyiség beállításáról.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal terítője átítatódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzfejlesztő teljesítményének.	Bizonyosodjon meg arról, hogy megfelelő asztallal rendelkezik..
A vasalólap nyílásaiból fehér folyadék folyik ki.	A gőztartály vízkövet enged ki, mert nincs szabályosan kiöblítve.	Öblítse ki a gyűjtőt. (lásd a „gőzfejlesztő vízkömentesítése” paragrafust).
A vasalólap nyílásaiból barna víz folyik ki és foltot hagy a ruhán.	A víz, amellyel vasal vegyszereket tartalmaz a vízkő eltávolítására, más adalékanyagokat.	Soha ne adjon semmilyen adalékanyagot a gőztartályba (lásd § milyen vizet használjon).
A vasalólap piszkos, vagy barna és foltot hagyhat a ruhán.	Túl nagy hőmérsékletet állított be.	Kövesse tanácsainkat a hőmérséklet beállítására.
	A ruhája nem volt elégségesen kiöblítve vagy új ruhát vasal, anélkül, hogy kimosta volna.	Győződjön meg, elégségesen kiöblítve és nincs rajta mosópor maradék vagy, hogy az új ruhákon nincsenek vegyszer maradékok.
	Rabite bjelilo.Keményítőt használ.	Mindig a másik oldalra szórja a keményítőt, mint arra az oldalra, amelyet.

Težave	Možni vzroki	Rešitve
A készülék kevés párárt fejleszt, vagy nem párol.	A víztartály üres ( a piros lámpa világít).	Töltse fel a víztartályt.
	A gőzmennyiség szabályozó mini mumra van állítva.	Növelje a gőzmennyiséget.
	A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőzfejlesztő megfelelően üzemel, de a gőz túl forró, száraz, és ezért kevésbé látható.
A gőz elillana zárnál.	A zár rosszul van behúzva.	Húzza be a zárat.
	A zár tömitése megrongálódott.	Ne használja a gőzállomást és értesítse a márkaszervizet.
	Hibás a készülék.	Ne használja a gőzállomást és értesítse a márkaszervizet.
A piros „üres eltávolítható víztartály” világít.	Nem nyomta meg a Restart (újraindító) gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart”, (újraindító) gombot.
A készülék alatt elillan a gőz, vagy a víz.	Hibás a készülék.	Ne használja a gőzállomást és értesítse a márkaszervizet

Ha nem lehetmeghatározni a hiba okát foru jon a szerződéses márkaszervizhez.

## Vegyünk részt az életkörnyezet védelmében!

- ① A készüléke több újra felhasználható anyagot tartalmaz.
- ➔ Adja be gyűjtőhelyre, vagy ha közelében nem létezik, a szervizhelyre, ahol megfelelően fogják újra feldolgozni.

